

Suonando il Cile e le Ande

Appendice discografica

STEFANO GAVAGNIN

Appendice al volume

L'esperienza di una generazione di italiani tra musica dell'altro e memoria di sé (1973-2023) di Stefano Gavagnin

Roma, NeoClassica, 2024 | 978-88-9374-065-4 | 302 p. |
collana Storia e analisi delle culture musicali, 2

NeoClassica

APPENDICE

FONOGRAFIA LATINOAMERICANA IN ITALIA (1965-1988)

STEFANO GAVAGNIN

Per una mappa dell'ascolto del boom musicale latinoamericano degli anni '70 e '80.

Il *boom* delle musiche latinoamericane degli anni '70 fu anche in larga misura un fenomeno discografico. Verso la metà del decennio, il mercato italiano fu inondato di titoli collegati al folk e al canto sociale della regione latinoamericana grazie ai quali l'immaginario sonoro del subcontinente – fino a quel momento circoscritto al tango, a un certo numero di generi ballabili “tropicali”, o più recentemente al fenomeno della *bossa nova* – si trasformò in un breve volgere di tempo. Data la scarsità di pubblicazioni sull'argomento, i dischi rappresentavano per il pubblico anche la principale fonte di informazione in materia, grazie ai contenuti didascalici riportati nelle *liner notes*, sebbene essi non fossero sempre affidabili.

Ricostruire quel *corpus* discografico relativo ai generi musicali “etnici” latinoamericani, circolante all'epoca del *boom*, significa perciò poter disporre del panorama delle fonti sulle quali gli appassionati – e a maggior ragione i musicisti dei GIMCA – elaborarono le loro “mappe” o *puzzle* musicali latinoamericani (cfr. Cap. 4). Tali fonti erano sostanzialmente di tre tipi: la discografia pubblicata in Italia e normalmente disponibile nei circuiti di distribuzione commerciale, ivi compresi quelli alternativi, come le bancarelle delle feste politiche e delle iniziative di solidarietà; la discografia d'importazione – reperibile con alterne fortune in alcuni negozi – e infine quella acquisita per vie personali, in occasione di viaggi all'estero o di concerti di qualche artista in *tournee*; o, più spesso, grazie a un'intensa circolazione privata, alimentata da reti di amicizie e solidarietà e fatta di prestiti, scambi e duplicazioni su musicassette.

Va da sé che le suddette mappe variano molto a seconda della combinazione delle fonti a disposizione di ciascun ascoltatore. La discografia presentata in questa appendice riguarda unicamente la prima delle tre categorie e si basa sia sull'esame diretto del mate-

riale discografico sia sulla consultazione di altre fonti secondarie.¹ Per le altre due categorie, risulta estremamente difficile, se non addirittura impossibile, tentarne un censimento secondo criteri quantitativi. La circolazione privata è bensì documentata da alcuni cataloghi personali, risalenti agli anni '80, ma non in modo così esteso da permettere un'analisi significativa dell'ascolto GIMCA nel suo complesso. Altrettanto arduo risulta tracciare i flussi della discografia importata dall'estero.

A proposito di quest'ultima, in mancanza di dati certi vanno almeno ricordati, a titolo di esempio, gli album di Atahualpa Yupanqui editi da Le Chant du Monde, nella collana Le Nouveau Chansonnier International, presenti all'epoca sugli scaffali di alcuni negozi italiani.² Per quanto mi risulta, non accadde altrettanto con le edizioni francesi di Violeta Parra, Daniel Viglietti e molti altri. In edizione francese circolarono anche titoli del repertorio andino "francese" (Los Calchakis, Los Incas e simili), prima che se ne pubblicassero le rispettive edizioni italiane. Vanno poi ricordate pubblicazioni etnografiche come quelle della Folkways Records, che negli anni '50 e '60 dedicò diversi titoli alle tradizioni dell'America Meridionale.³

Con queste premesse, il *corpus* delle pubblicazioni italiane non rispecchia dunque la totalità del panorama musicale disponibile all'epoca, e tuttavia ne rappresenta comunque la parte più consistente e la più ampiamente condivisa dagli ascoltatori. Anche al suo interno, però, non mancano importanti vuoti informativi: nei dischi i riferimenti cronologici sono spesso assenti o confusi, oppure risulta difficile stabilirne il luogo di pubblicazione, o ricostruirne il percorso attraverso cambi di etichetta, pubblicazioni su licenza e così via. Per la musica andina "francese" il caso è particolarmente intricato: si tratta molto spesso di dischi rieditati numerose volte, sotto diverse etichette, variandone le copertine, i titoli, le diciture.⁴

È in generale tutto l'ambito fonografico a mostrarsi sfuggente ad una mappatura quantitativa rigorosa. Si pensi in particolare ai volumi di vendita: che un disco sia stato effettivamente stampato o prodotto in Italia non significa che abbia goduto di un'apprezzabile distribuzione nazionale e che poi abbia venduto un numero significativo di copie. Da un

¹ Si tratta principalmente del catalogo del Servizio Bibliotecario Nazionale, che include quello dell'Istituto Centrale per i Beni Sonori e audiovisivi (Icbsa); della estesissima base di dati del sito *Discogs.com* e delle appendici discografiche di alcune pubblicazioni (ad es. Vettori 1975 e Colangeli 1980). Benché alcune di queste fonti indirette non siano sempre totalmente affidabili, risultano comunque utili ai fini che mi sono proposto qui. In particolare, *Discogs.com* accompagna spesso i suoi *record* con fotografie dei dischi e delle copertine che consentono almeno in parte un esame dei manufatti.

² Si tratta di album come *¡Soy libre! ¡Soy bueno!* (1968), *Preguntitas sobre Dios* (1969), *Campesino – Duerme negrito* (1969), *Guitare des Andes* (1970), *Basta ya* (1971), *El payador perseguido* (1973) e *Canción para Pablo Neruda* (1974), tutti pubblicati dalla francese Chant du Monde.

³ Massimo e Stefano Petti – ex componenti del gruppo musicale Charagua, di Napoli – ricordano di aver cercato e trovato nei primissimi anni '70 titoli andini francesi della Philips e della Barclay in qualche rivendita di dischi, e di aver poi ampliato l'orizzonte andino attraverso quelli della Folkways Records (comunicazione personale del 9 febbraio 2014).

⁴ Segnalo per esempio alcuni titoli materialmente stampati in Italia e timbrati dalla SIAE, ma che per il resto mantengono integralmente la veste francofona tanto da far dubitare che fossero destinati al mercato nazionale (Waskar Amaru 1974; Los Incas s.d.).

lato, alcuni dischi degli Inti-Illimani conobbero vendite strepitose, raggiungendo i primi posti nelle classifiche alla metà degli anni '70;⁵ altri titoli della NCCh distribuiti dall'editore Sciascia (nelle collane Albatros e Dischi dello Zodiaco), così come alcuni dischi dei Calchakis pubblicati e distribuiti dalla succursale italiana della Arion, sebbene lontani dagli *exploit* del gruppo cileno, godettero di una buona e durevole presenza commerciale. Molti altri titoli ebbero invece una diffusione lacunosa. Tra questi, sembra di dover annoverare *The Sun burns up above*, dei cileni Atacama (1972), contenente titoli di Violeta Parra come *Rin del angelito* e *Arriba quemando el sol*, che gli Inti-Illimani avrebbero reso celebri poco tempo dopo.⁶ Altri titoli ci segnalano presenze discografiche precoci di artisti come Quilapayún (1971) e Mercedes Sosa (1972), che avrebbero raggiunto notorietà in Italia solo qualche anno più tardi. Altri ancora sono episodi meteorici di artisti che rimarranno marginali o sconosciuti nel paese, come i gruppi Karaxú o Sumampa.

Non disponendo di dati quantitativi sulle vendite dei dischi, ho preso dunque in considerazione ogni nuova pubblicazione italiana come una singola unità di calcolo. Questo comporta che *Viva Chile!*, nonostante la sua straordinaria diffusione, conterà qui per uno, mentre la *Cantata popular Santa María de Iquique*, o *La población*, entrambi pubblicati due volte – dalla Vedette (con una distribuzione nazionale importante) e da comitati locali di solidarietà (con una tiratura ben più limitata)⁷ – conterranno invece come due unità. In questa prospettiva è l'atto della pubblicazione a contare come indicatore di un interesse del mercato per quel repertorio e come contributo alla crescita del corpus complessivo e dei suoi pubblici.

Infine, ho concentrato l'attenzione sull'arco di tempo compreso tra il 1965, che vide la pubblicazione italiana della *Misa Criolla*, un'opera destinata a conoscere un ampio e duraturo successo, e il 1988, anno in cui gli Inti-Illimani rientrarono in Cile e in cui, apparentemente, non apparvero nuove pubblicazioni in alcuna delle categorie prese in considerazione. Dopo tale data, subentrano condizioni diverse, con il passaggio alle tecnologie digitali e con una distribuzione sempre più globalizzata, fino all'avvento di Internet, grazie al quale le produzioni discografiche internazionali possono essere acquistate "alla carta" e altrettanto facile diventa visionare documenti sonori e visivi *online*, rendendo poco significativo ai fini dell'accessibilità dei materiali il luogo di pubblicazione.

In funzione di una lettura globale del *corpus* così delimitato, ho classificato i circa 170 titoli rintracciati in 5 categorie che riflettono, sia pure con qualche arbitrarietà, la loro

⁵ I numeri esatti rimangono ignoti anche agli stessi interpreti, che non esercitarono all'epoca alcun controllo diretto sui meccanismi di vendita, gestiti in tandem tra DICAP, l'etichetta discografica della gioventù comunista cilena, nel ruolo di produttore, e l'editore Armando Sciascia, per la distribuzione commerciale attraverso la collana dei Dischi dello Zodiaco (intervista a Horacio Durán, 1 dicembre 2022). Delle posizioni elevate in classifica di album come *Viva Chile!*, *Cantos de pueblos andinos* o *Hacia la libertad*, fanno invece fede i periodici dell'epoca.

⁶ Il gruppo, residente in Svezia, proponeva un'interessante combinazione di andino e *nueva canción*. Il disco in questione fu pubblicato in diversi paesi. La versione italiana apparve con l'etichetta inglese Charisma.

⁷ Inserire dati

contestualizzazione nell'orizzonte di un ascoltatore italiano dell'epoca, legata più spesso all'identità performativa dell'interprete, che alle caratteristiche strutturali o genetiche del repertorio. Nel loro complesso, le 5 categorie rappresentano il bacino dell'enciclopedia musicale di un ascoltatore-tipo interessato al *revival* latinoamericano nell'epoca considerata; un bacino che normalmente non comprendeva altri generi latinoamericani, come i ballabili afro-latini o il tango.

- a. Musica andina (MA). Comprende le diverse scene andine cosmopolite, ad eccezione della NCCh. Sono rubricati qui anche i titoli meno "andini" dei Calchakis, in considerazione della cifra nettamente andina (cosmopolita) mantenuta dalla *musical persona* del gruppo, nonostante le sue ripetute incursioni nei territori della NCLA e del FLA.
- b. Nueva Canción chilena (NCCh): includo qui anche soggetti periferici rispetto al canone centrale del movimento, come Juan Capra o Los Jaivas.
- c. Nueva canción latinoamericana (NCLA): comprende ogni interprete di musica di radice folclorica con taglio sociale o politico.
- d. Documenti etnografici (etno): musica non urbana in registrazioni etnografiche, oppure documentari su specifiche scene musicali popolari (anche urbane).
- e. Folk Latinoamericano (FLA): interpreti di *música de raíz folklórica*, di contesto popolare e urbano, non riferibile alla corrente sociale della *nueva canción*.

Al netto di tutte le precedenti considerazioni, la discografia così raccolta risponde sia pure con qualche approssimazione alla domanda «cosa ascoltavamo?», permettendo anche, nel caso dei GIMCA, di misurare lo scarto tra la *koinè* nazionale e i percorsi di approfondimento culturale seguiti individualmente dai gruppi o dai singoli musicisti. Sempre con tutte le cautele del caso, la catalogazione proposta permette di effettuare qualche prima analisi quantitativa sulle dinamiche di ricezione collegate al fenomeno del *boom* musicale latinoamericano, fermo restando che un'indagine più accurata dovrà tenere conto di aspetti che in questa sede non ho preso in considerazione, come i profili di mercato delle diverse etichette discografiche, le strategie e i canali di vendita adottati da ciascuna.

Lettura dei dati: linee di tendenza

La netta parabola dell'andamento complessivo delle pubblicazioni (Grafico 1) mostra che il *boom* del *revival* folclorico latinoamericano ebbe confini cronologici ben definiti, con una fase ascendente tra il 1965 e il 1972, un momento di auge tra il 1973 e il 1977, e una fase calante dal 1978 al 1988.

Disaggregando i dati delle 5 categorie (Grafico 2), constatiamo che la NCCh non solo presenta un primato quantitativo, ma sembra incapsulare nella sua curva quelle delle altre categorie, in particolare della musica andina e della *nueva canción* latinoamericana.

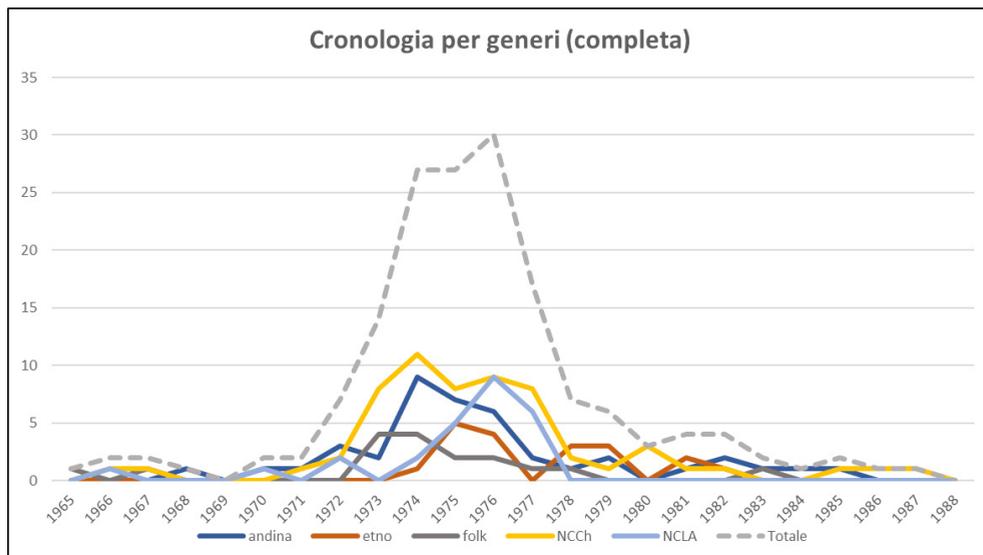


GRAFICO 1.

Ciò avvala l'ipotesi che l'*epos* musicale cileno abbia trainato l'interesse del pubblico italiano nei confronti di generi limitrofi, fino a quel momento ancora tiepido. O, secondo una lettura parzialmente diversa, che l'esplosione del caso cileno nel 1973 – la cui matrice iniziale fu essenzialmente politica – abbia orientato verso la NCCCh (con l'importante appendice dei movimenti latinoamericani omologhi) un interesse musicale ancora fluido, che non aveva avuto il tempo o il modo di consolidarsi attorno a generi "etnici" come quello andino, meno connotati sotto il profilo politico-sociale. Nella prima lettura, la NCCCh avrebbe "dato una mano" alle altre espressioni del *folk revival* latinoamericano, mentre nella seconda le avrebbe in definitiva penalizzate.

Se consideriamo il peso percentuale delle 5 categorie nelle distinte fasi del *boom* (Grafico 3), troviamo ancora una conferma del primato cileno, sostanzialmente stabile lungo tutta la parabola. La NCLA, attratta dunque nell'orbita del successo mediatico al traino della consorella cilena, non vide però affermarsi alcuna singola personalità nella ricezione italiana. Artisti del peso di Daniel Viglietti, Mercedes Sosa, Silvio Rodríguez o Pablo Milanés non figurano in quel periodo che con uno o due titoli, di limitata circolazione. Infine, dal 1978 non compare alcun nuovo titolo, benché le vicende storico politiche offrissero altre nuove cause significative, come i processi rivoluzionari e i conflitti in Nicaragua e nel Salvador.⁸

In confronto al blocco del *revival* di taglio sociale, quello andino risulta sempre minoritario. Questo non significa che il pubblico italiano ascoltasse meno musica andina;

⁸ In Italia non mi risultano pubblicati, per es., album di artisti nicaraguensi, come Carlos Mejía Godoy y Los de Palacaguina, che a cavallo degli anni '70 e '80 rappresentarono sulla scena musicale internazionale la lotta di liberazione del Nicaragua.

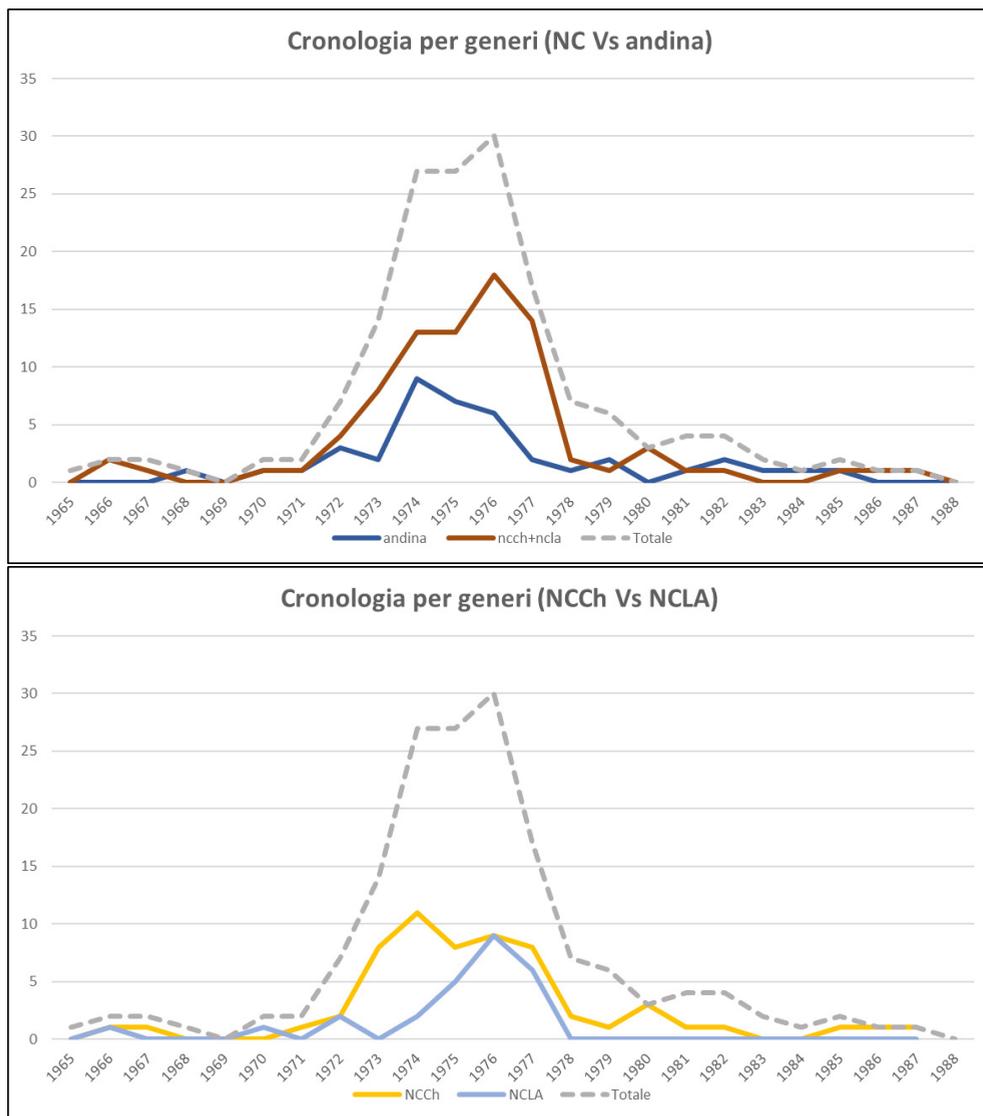


GRAFICO 2.

significa piuttosto che buona parte dell’ascolto andino in Italia passava attraverso le versioni “cilene” degli Inti-Illimani, i cui due volumi *Canto de pueblos andinos* furono tra i più popolari e venduti del momento. Sulla possibile dialettica dell’ascolto tra la discografia andina “francese” (*i. e.* Los Incas, Los Calchakis, Los Indios, ecc.) e quella cilena (*i. e.* degli Inti-Illimani), mi sono già soffermato altrove.⁹ È invece interessante notare

⁹ Si vedano i capitoli 1 e 2 del volume.

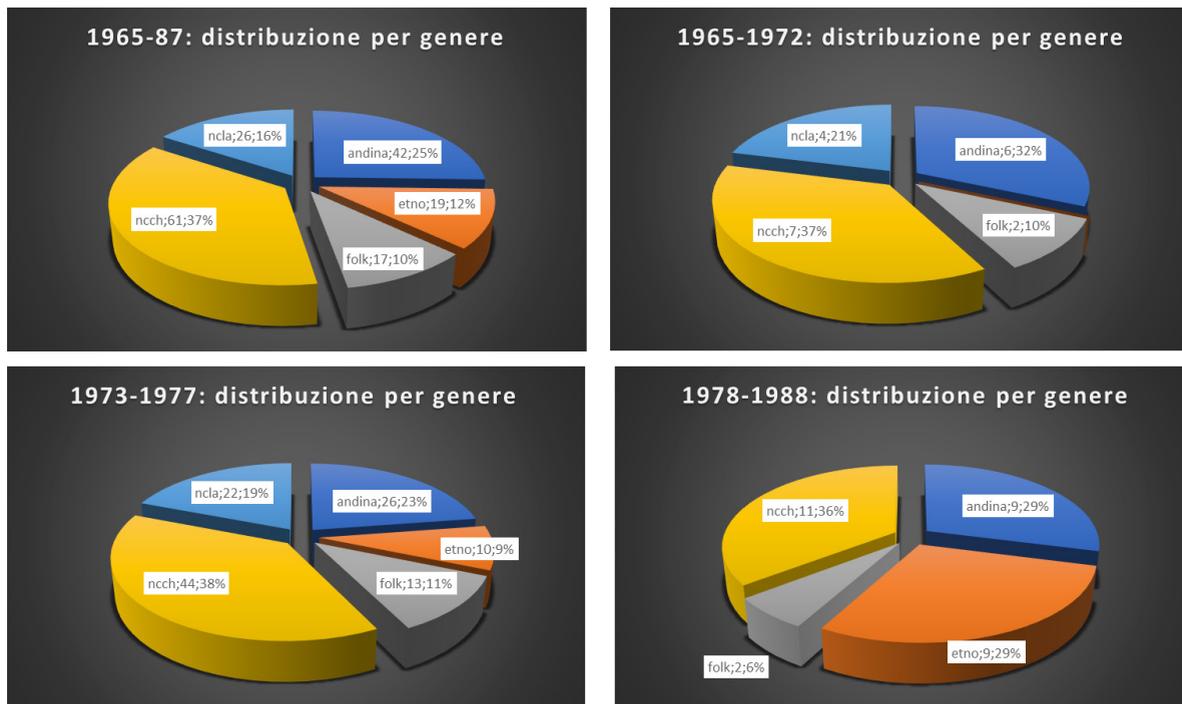
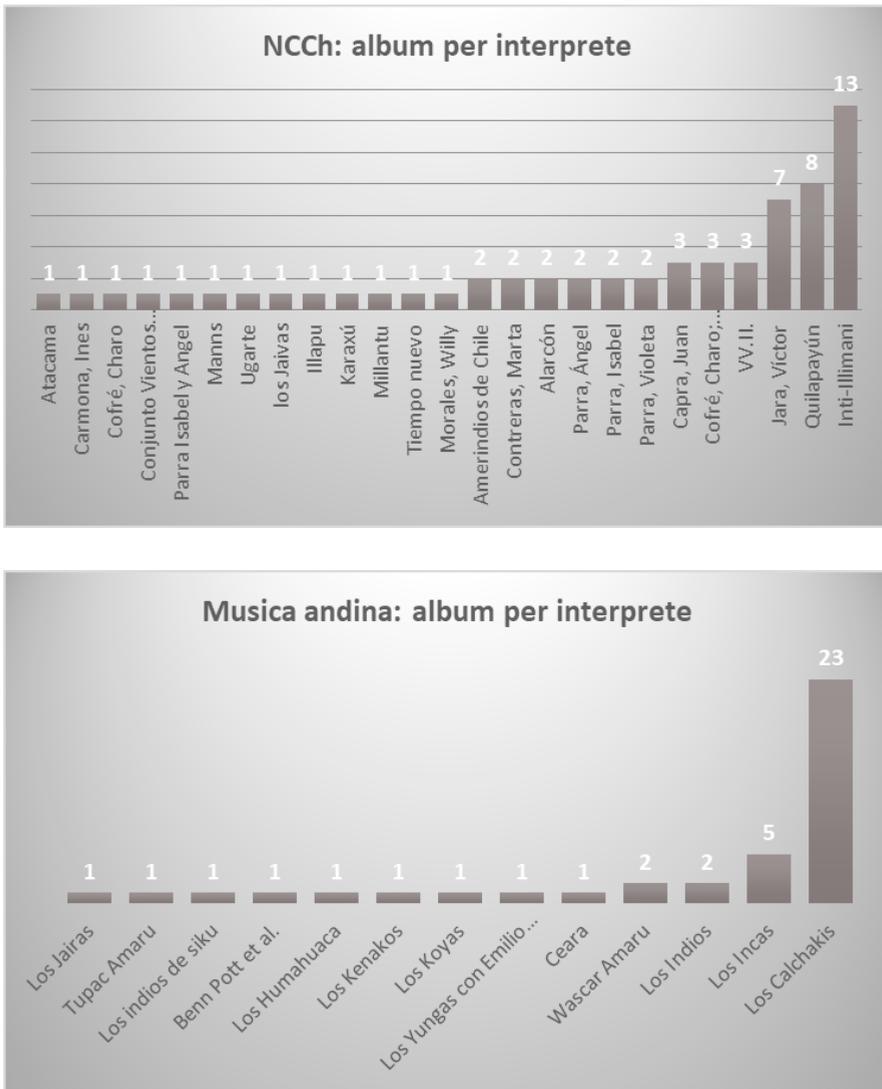


GRAFICO 3.

come, a partire dalla metà degli anni '70, fanno la loro apparizione anche documenti sonori etnografici dedicati all'America Latina, pressoché assenti negli anni precedenti (se non d'importazione), mentre altri interpreti di "folklore", non riferibili alle precedenti categorie, rimasero piuttosto marginali.

Un'ulteriore caratteristica dell'ascolto italiano è la sua tendenza a privilegiare pochi interpreti emblematici all'interno di ciascun genere (Grafico 4). Nell'ambito cosmopolita andino possiamo affermare che Los Calchakis furono l'unico *ensemble* realmente affermato sulla scena discografica italiana. Nell'area della NCCh, il panorama è leggermente più mosso e non c'è dubbio che accanto agli Inti-Illimani anche i Quilapayún, Víctor Jara e forse Isabel Parra furono recepiti come figure di spicco, ma l'onnipresenza dei primi, sia sulla stampa nazionale sia sul territorio, accanto agli straordinari risultati nella vendita dei loro dischi, riportano anche qui ad una sorta di "monocoltura" intensiva, che ha condizionato fortemente la fortuna critica di quegli artisti.

In sintesi, le linee generali ricavabili da una prima lettura della discografia suggeriscono una ricezione italiana del *folk* fortemente associata alla sensibilità per i temi sociali e politici, che si traducono talvolta in una narrazione di interesse culturale (che genera a sua volta un certo interesse, per esempio, per documenti etnografici, non sempre di facile ascolto). Anche la fonografia dell'area andina cosmopolita, di per sé assai meno conno-



GRAFICA 4.

tata in chiave sociopolitica sia nel contenuto musicale sia negli apparati parafonografici, risente almeno in parte di quel clima generale, come mostrano le scelte performative e di repertorio del suo principale esponente, i Calchakis, che effettuarono diverse incursioni, non occasionali, nell'ambito della canzone "impegnata".¹⁰

¹⁰ Si vedano album come *I poeti della rivoluzione* (1975), *I canti della Rivoluzione* (1976), *Poeti dell'America Latina* (1979) o *Mundo Nuevo* (1978), o, ancora, la colonna sonora del film *L'Americano*, di Costa Gavras (1975).

Discografia 1965-1988, suddivisa per anno e per genere

1965

(FLA)	Los Fronterizos et al. <i>Misa Criolla dall'Argentina. Espressioni folkloristiche dell'emotivo religioso</i> , 1 LP, Philips, 842 763PY.
-------	--

1966

(NCCH)	Capra, Juan. <i>Canti popolari e rivoluzionari del Cile</i> , 1 LP, Cedi, CEP80031.
(NCLA)	VV. II. (Juan Capra, Alba Lucia, Carlos Puebla), <i>Viva la Revolución -1907 – 1966. Canti politici dell'America Latina. 1.Cile-Colombia-Cuba</i> , 1 LP, I Dischi del Sole, DS59.

1967

(NCCH)	Capra, Juan. <i>Cile canta e lotta</i> , 1 LP, Cedi, TC 85003.
(FLA)	VV. II. <i>Il folclore musicale nelle Americhe</i> , 1 EP, Fill.i Fabbri, M 133 bis.

1968

(MA / FLA)	Los Incas e Marie Laforet. «El polo» / «Le tengo rabia al silencio». 1 disco 45 rpm, Disques Festival, FX144.
(FLA)	Voces de Terralarga. <i>Cile</i> , 1 LP, RCA Italiana, KSP 174.

1970

(MA)	Los Incas. <i>El condor pasa</i> , 1 disco 45 rpm, Philips, 6009017.
(NCLA)	Reyes, Judith. <i>Messico oppresso</i> , 1 LP, I Dischi del Sole, S194/196.

1971

(MA)	Los Incas. <i>Los Incas 71</i> , 1 LP, Carosello, CLN25006.
(NCCH)	Quilapayún. <i>Il Sudamerica oggi</i> , 1 LP, EMI-Odeon, 1C 064-80687.

1972

(MA)	Los Indios. <i>Il flauto indiano</i> , 1 LP, Joker, SM3275. Los Indios. <i>L'arpa delle Ande</i> , 1 LP, Joker, SM3276. Los Kenakos. <i>El condor pasa</i> , 1 LP, Joker, SM3245.
(NCCH)	Alarcón, Rolando. <i>Por Cuba y Vietnam</i> , 1 LP, Joker, SM3455. Atacama. <i>The Sun burns up above</i> , 1 LP, Charisma, CAS 53010.
(NCLA)	Sosa, Mercedes. <i>Cantata sudamericana</i> , 1 LP, Philips, 6347 080. VV. II. <i>Canciones tupamaros (America Latina vol.2 – Uruguay)</i> , 1 LP, I Dischi del Sole, DS77. VV. II. <i>Che Guevara</i> , 1 LP, I Dischi dello Zodiaco, VPA 8127.

1973

(MA)	Los Indios de Siku. <i>La flute des Andes</i> , 1 LP, Music Parade Cetra, LEL 96.
------	---

(NCCH)	<p>Alarcón, Rolando. <i>Libertad (la magia más vieja). Canti da una prigioniera</i>, 1 LP, Joker, SM 3456.</p> <p>Capra, Juan. <i>Cile canta e lotta, 1. Canti popolari cileni di ieri e di oggi</i>, 1 LP, Albatros, VPA 8180 [Ristampa del disco originale <i>Cile canta e lotta</i> del 1967].</p> <p>Inti-Illimani. <i>Viva Chile</i>, 1 LP, I Dischi dello Zodiaco, VPA 8175.</p> <p>Jara, Víctor. <i>Cile canta e lotta, 3. Te recuerdo Amanda</i>, 1 LP, Albatros, VPA 8184.</p> <p>Morales, Willy. <i>Un ragazzo scappato dal Cile. La razón o la fuerza</i>, 1 LP, Ariston, s.n.</p> <p>Parra, Violeta. <i>Cile canta e lotta, 2. Santiago pensando estás</i>, 1 LP, Albatros, VPA 8183.</p> <p>Tiempo nuevo. <i>Canti rivoluzionari cileni</i>, 1 LP, Joker, SM 3454.</p> <p>VV.II. <i>El Cantar tiene sentido – Abbiamo detto basta! – Canti di protesta latino americani</i>, 1 LP, Joker, SM 3457.</p>
(FLA)	<p>Los Colombianos. <i>Colombia</i>, 1 LP, Joker, SM 3546.</p> <p>Los Guayaki. <i>Los Guayaki</i>, 1 LP, Cetra, LEL 81.</p> <p>Los Ketzaltenango. <i>Guatemala</i>, 1 LP, Joker, SM 3498.</p> <p>Ruiz, Carmencita e Conjunto Fiesta linda. <i>Qué viva la patria. Antologia della musica popolare cilena</i>, 1 LP, Joker, SM 3458.</p>
1974	
(MA)	<p>Ceára, Belo. <i>The Indian Flute: folklore delle Ande. Il flauto indiano di Belo Ceara</i>, 1 LP, Quadrifoglio International, VDS317.</p> <p>Los Calchakis. <i>Flauti, arpe e chitarre indios</i> 1 LP, Arion, FARN1004.</p> <p>Los Calchakis. <i>Flauti indios</i>, 1 LP, Arion, FARN 1003.</p> <p>Los Calchakis, Los Guacharacos, G. De La Roca. <i>Il flauto indiano. Vol. 1</i>, 1 LP, Barclay, BRC60038.</p> <p>Los Calchakis. <i>Il flauto indiano. Vol. 2</i>, 1 LP, Barclay, BRC60039.¹¹</p> <p>Los Calchakis. <i>Musica india dal Sudamerica</i>, 1 LP, Arion, FARN1013.</p> <p>Los Incas. <i>El condor pasa</i>, 1 LP, Fontana, 6444113.</p> <p>Los Koyas. <i>Il flauto indiano. Vol 3</i>, 1 LP, Barclay, BRCLP60045.</p> <p>Waskar Amaru, <i>Chant De L'Empire Inka Tawantinsuyu (4 Régions) – Région 1 – Kontisuyu (Pérou)</i>, 1 LP, Moshé-Naim, 5310010.</p>
(NCCH)	<p>Carmona, Ines. <i>Libera ieri ed oggi prigioniera</i>, 1 LP, Fonit Cetra, LPP 262.</p> <p>Inti-Illimani. <i>La nueva canción chilena</i>, 1 LP, I Dischi dello Zodiaco, VPA 8207.</p> <p>Jara, Víctor. <i>La población</i>, 1 LP, Albatros, VPA 8127.</p> <p>Jara, Víctor. <i>El derecho de vivir en paz</i>, 1 LP, Albatros, VPA 8205.</p> <p>Parra, Isabel. <i>El encuentro</i>, 1 LP, I Dischi dello Zodiaco, VPA 8213.</p> <p>Parra, Isabel e Patricio Castillo. <i>Vientos del pueblo</i>, 1 LP, I Dischi dello Zodiaco, VPA 8216.</p>
	<p>Parra, Violeta. <i>Un rio de sangre</i>, 1 LP, Arion, FARN91011.</p> <p>Quilapayún. <i>Santa María de Iquique</i>, 1 LP, I Dischi dello Zodiaco, VPA 8195.</p> <p>Quilapayún. <i>Basta. Canti rivoluzionari</i>, 1 LP, I Dischi dello Zodiaco, VPA 8196.</p> <p>VV. II. <i>Nueva canción chilena</i>, 1 LP, I Dischi dello Zodiaco, VPA 8197.</p> <p>VV. II. <i>Italia-Cile</i>, 1 LP, Comitato emiliano-romagnolo Italia-Cile "Salvador Allende", CDL 012.</p>
(NCLA)	<p>Americanta. <i>Argentina</i>, 1 LP, I Dischi dello Zodiaco, VPA 8204.¹²</p> <p>Quinteto Tiempo. <i>El rio está llamando</i>, 1 LP, Emi, 3c0628165.</p>

¹¹ Entrambi i volumi intitolati *Il flauto indiano* (quindi una edizione italiana degli originali *La flute indienne*, del 1966, e *Découvrez l'Amérique Latine Vol. 6*, del 1968) erano stati già pubblicati in Italia dalla stessa Barclay (su licenza Arion) con una diversa copertina e con i codici BRC LP 60009 e 60010. In base alla numerazione progressiva, si può supporre che tale pubblicazione risalgia al 1972 o al 1973.

¹² L'album presenta un repertorio di "folklore", ad eccezione del tema *Canción con todos*, di chiara ma-

APPENDICE DISCOGRAFICA

(FLA/)	Cuevas, Sergio. <i>L'arpa del Paraguay</i> , 1 LP, Arion, FARN1001. Los Barbudos e Sergio Miquel. <i>La fisarmonica sudamericana</i> , 1 LP, Arion, FARN 1019. Maracaibo. <i>Flauti e chitarre del Venezuela</i> , Arion, FARN1002. De Robertis, Alfredo e Humberto Canto. <i>Misa barbara</i> , 1 LP, Arion, FARN91015.
ETNO	Kremer, Gerard (a cura di). <i>Fiestas e messe messicane</i> , 1 LP, Arion, FARN 1007.
1975	
(MA)	Los Calchakis. <i>Il flauto indio attraverso i secoli</i> , 1 LP, Arion, FARN1036. Los Calchakis. <i>Misteri musicali delle Ande</i> , 1 LP, Arion, FARN1027. Los Calchakis. <i>Los Calchakis in scena</i> , 1 LP, Arion, FARN1020. Los Yungas ed Emilio Arteaga. <i>Il charango degli altipiani andini</i> , 1 LP, Arion, FARN1033.
(MA/ Altro ¹³)	Los Calchakis. <i>I poeti della rivoluzione</i> , 1 LP, Arion, FARN1039. Los Calchakis. <i>La marimba india</i> , 1 LP, Arion, FARN1030. Los Calchakis. <i>Los Calchakis interpretano Mikis Theodorakis. Colonna sonora originale dal film di Costa Gavras "L'Americano" con Yves Montand</i> , 1 LP, Arion, VARN300.
(NCCH)	Cofré, Charo. <i>El canto de Chile</i> , 1 LP, I Dischi dello Zodiaco, VPA 8224. Cofré, Charo e Hugo Arévalo. <i>Solo digo compañeros</i> , 1 LP, I Dischi dello Zodiaco, VPA 8241. Illapu. <i>Musica andina</i> , 1 LP, I Dischi dello Zodiaco, VPA 8233. Inti-Illimani. <i>Inti-Illimani 3. Canto de pueblos andinos</i> , 1 LP, I Dischi dello Zodiaco, VPA8227. Inti-Illimani. <i>Inti-Illimani 4. Hacia la libertad</i> , 1 LP, I Dischi dello Zodiaco, VPA 8265. Jara, Víctor. <i>Presente!</i> , 1 LP, Albatros, VPA 8234. Karaxú. <i>La resistenza vincerà</i> , 1 LP, Colletivo teatrale La Comune, s.n. Quilapayún. <i>El pueblo unido jamas será vencido</i> , 1 LP, I Dischi dello Zodiaco, VPA 8245.
(NCLA)	Americanta. <i>El canto del quetzal</i> , 1 LP, Fonit Cetra LPP 281. Los Folkloristas. <i>Dal Mexico</i> , 1 LP, I Dischi dello Zodiaco, VPA 8229. Palacios, Yamandú. <i>Uruguay. Canción de nuestro tiempo</i> , 1 LP, I Dischi dello Zodiaco, VPA 8235. Primera, Ali. <i>Adiós en dolor mayor. Dedicato alla resistenza cilena</i> , 1 LP, Albatros, VPA 8226. Primera, Ali. <i>La patria es el hombre</i> , 1 LP, I Dischi dello Zodiaco, VPA 8242.
(FLA)	Les Bélaisières – Les Doudous de la Grande Terre (dir. Gérard La Viny). <i>Festa creola nelle Antille</i> . Arion, FARN 1029. Los Caracas, Mario Guacarán e Los Quirpa. <i>Festa llanera in Venezuela</i> , 1 LP, Arion, FARN 1031.
ETNO	Jangoux, Jacques (a cura di). <i>Fiesta in Guatemala</i> , 1 LP, Albatros, VPA 8225. Jannel, Claude (a cura di). <i>Isola di Pasqua</i> , 1 LP, Arion, FARN 1040. Linares, María Teresa (a cura di). <i>Antichi canti afrocubani</i> , 1 LP, Albatros, VPA 8445. Kremer, Gerard (a cura di). <i>Da Vera Cruz a San Cristóbal</i> , 1 LP, Arion, FARN 1023. Kremer, Gerard (a cura di). <i>Il salterio messicano</i> , 1 LP, Arion, FARN 1028.

trice sociale. Sia la personalità del gruppo sia la cornice editoriale mi suggeriscono però di catalogarlo come un prodotto di NCLA.

¹³ I dischi di questa sezione non rispecchiano nel loro repertorio la definizione di MA: *I poeti della rivoluzione* rinvia alla NCLA, *La marimba india* al un generale "folklore" latinoamericano, mentre il terzo è la colonna sonora di un film, composta dal greco Theodorakis. Tuttavia, il gruppo interprete è comunque percepito e presentato come "andino", secondo i canoni performativi dell'epoca.

1976

(MA)	Los Calchakis. <i>I flauti dell'impero inca</i> , 1LP, Arion, FARN1058. Los Calchakis. <i>La Misa criolla dei Calchakis</i> , 1LP, <i>Carnaval y navidad</i> . Arion, FARN1041. Los Humahuaca. <i>El canto indoamericano</i> , 1LP, Durium, D30241. Tupac Amaru. <i>Snow Music. Flutes of the Andes</i> , 1LP, Ricordi, ORL 8036. Waskar Amaru. <i>Amore per le Ande. Canto de los pueblo</i> [sic], 1LP, CBS, 81548.
(MA/ Altro ¹⁴)	Los Calchakis, <i>I canti della rivoluzione</i> , Ducale, CIL 1401-9
(NCCH)	Cofré, Charo – Arévalo, Hugo. <i>Cantos campesinos de Chile, 1</i> , 1LP, Fonit Cetra LPP 328. Cofré, Charo – Arévalo, Hugo. <i>Cantos campesinos de Chile, 2</i> . Fonit Cetra, LPP 329. Inti-Illimani. <i>Inti-Illimani, 5. Canto de pueblos andinos, vol.II</i> , 1LP, I Dischi dello Zodiaco, VPA 8305. Jara, Víctor. <i>Victor Jara, 5. Canto por travesura</i> , 1LP, Albatros, VPA 8306. Parra, Ángel. <i>La libertad</i> , 1LP, I Dischi dello Zodiaco, VPA 8282. Parra, Isabel e Angel Parra. <i>La peña de los Parra</i> , 1LP, Durium, D30242. Quilapayún. <i>Avanti!</i> , 1LP, I Dischi dello Zodiaco, VPA 8283. Quilapayún. <i>Il Sudamerica oggi</i> , 1LP, Emi-Odeon, 1C 064-80687. Ugarte, Fernando. <i>El burro del aguatero</i> , 1 45 rpm, Derby, DBR 4090.
(NCLA)	Cabrera, Raul. <i>¡Ahora basta, patrón!</i> , 1 LP, Punto e virgola, ZF1415. Conjunto Cantactararo. <i>Argentina. Por el fusil y la flor</i> , 1LP, I Dischi dello Zodiaco, VPA 8320, 1LP, Grupo de Experimentación Sonora del Icaic, 1LP, <i>Cuba va!</i> , 1 LP, I Dischi dello Zodiaco, VPA 8319. Manguaré. <i>Cuba hoy</i> , 1LP, I Dischi dello Zodiaco, VPA 8270. Milanés, Pablo. <i>Pablo Milanés 2. Para vivir</i> , 1LP, I Dischi dello Zodiaco, VPA 8406. Puebla, Carlos. <i>Cuba rivoluzionaria</i> , 1LP, I Dischi dello Zodiaco, VPA 8290. Sumampa. <i>Resurrección</i> , 1LP, Fonia Italiana, CD3033. Viglietti, Daniel. <i>Canciones para mi América</i> , 1LP, I Dischi dello Zodiaco, VPA 8275. VV.II (Atis Independan). <i>Haiti. Canti di lotta e di ribellione / Songs of Struggle and Rebellion</i> , 1LP, I Dischi dello Zodiaco, VPA 8323.
(FLA)	Maldonado, Raul. <i>La chitarra argentina</i> , 1LP, Arion, FARN 1062. Maracaibo e Los Caracas. <i>Nel cuore del Venezuela</i> , 1LP, Arion, FARN1047.
ETNO	Danneman, Manuel (a cura di). <i>Musical Atlas. Unesco collection. Chile</i> , EMI-Odeon, 3C 064-18218. Somaschini, Massimo (a cura di). <i>Brasile. Musica nera di Bahia</i> , 1LP, Albatros, VPA 8318. VV. II. <i>Cuba popolare</i> , 1LP, I Dischi dello Zodiaco, VPA 8291. VV. II. (a cura di J. C. Spahni). <i>Feste indios. Perù e Bolivia</i> . Ducale, FD 331.

1977

(MA)	Benn Pott, Carlos; Pablito e Los Pampas (1977). <i>Flutes et harpes indiennes</i> , 1LP, Cetra, DPU78. Los Calchakis. <i>Tutta l'Argentina</i> , 1LP, Arion, FARN1073.
------	---

¹⁴ Anche questa *compilation* è riferibile come repertorio alla NCLA, benché la personalità dell'interprete sia percepita come "andina" cosmopolita.

APPENDICE DISCOGRAFICA

(NCCH)	Amerindios de Chile. <i>Tu grito es mi canto</i> , 1LP, Fonit Cetra, LFI 3514, 1LP, Conjunto Vientos del Pueblo. <i>Chile/Venceremos</i> , 1LP, UP, LPUP 5104. Contreras, Marta. <i>Canta Nicolás Guillén</i> , 1LP, I Dischi dello Zodiaco, VPA 8362. Inti-Illimani. <i>Inti-Illimani</i> , 6, 1LP, I Dischi dello Zodiaco, VPA 8355. Jara, Víctor. <i>Victor Jara</i> , 6. <i>Canto libre</i> , 1LP, Albatros, VPA 8343. Man[n]s, Patricio. <i>Entre mar y cordillera</i> , 1LP, Durium Start, LPS 40.013. Parra, Angel. <i>Chacabuco. Registrazione clandestina effettuata nel campo di concentramento cileno Chacabuco (1974). Con la partecipazione di Angel Parra e Luis Alberto Corvalan</i> , 1LP, I Dischi dello Zodiaco, VPA 8344. Quilapayún. <i>Patria</i> , 1LP, I Dischi dello Zodiaco, VPA 8346.
(NCLA)	Barbosa, Zelia. <i>Canto de la terra</i> , 1LP, I Dischi dello Zodiaco, VPA 8352. Grupo Moncada. <i>Credenciales</i> , Ricordi ORL 8147, Lp Milanés, Pablo. <i>Pablo Milanés canta le poesie di José Martí</i> , 1LP, I Dischi dello Zodiaco, VPA 8164. Puebla, Carlos. <i>De Cuba traigo un cantar</i> , 1 LP, Ricordi, ORL 8151. Rodríguez, Silvio. <i>Días y flores</i> , 1LP, I Dischi dello Zodiaco, VPA 8363. Saldaña, Jorge. <i>Canti della Rivoluzione messicana</i> , 1LP, I Dischi dello Zodiaco, VPA 8345. VV.II. <i>Giorno di solidarietà con la lotta del popolo cileno</i> , 1 LP, Ricordi, ORL 8170.
(FLA)	Los Cuatro Cuartos e Las Cuatro Brujas. <i>Los Cuatro Cuartos y Las Cuatro Brujas</i> , 1LP, Durium Start, LPS 40.014. ¹⁵

1978

(MA)	Los Calchakis. <i>I flauti di pan de Los Calchakis. Mundo nuevo</i> , 1LP, Arion, FARN1080.
(NCCH)	Millantu. <i>Sudamerica mia</i> , 1LP, Fonit Cetra, LFI 3518. Inti-Illimani. <i>Canto per un seme (Elegia)</i> , 1LP, I Dischi dello Zodiaco, MLP 5554.
(Etno)	Kremer, Gerard (a cura di). <i>America Latina. Marimba, bandola, tiple, arpa llanera</i> , 1LP, Arion, FARN 1082. Alderson, Richard (a cura di). <i>Messico. Musica Maya degli indiani Chiapas</i> , 1LP, Albatros, VPA 8401. Gillis, Verna (a cura di). <i>Quisqueya. Musica dalla Repubblica dominicana</i> , 1 LP, Albatros, VPA 8399. Kremer, Gerard (a cura di), <i>Carnevali d'America Latina</i> , 1LP, Arion, ARN 33440 [FARN 1088].

1979

(MA)	Los Calchakis. <i>Poeti dell'America Latina</i> , 1LP, Arion, FARN1093. ¹⁶ Los Calchakis. <i>Al paese della diablada</i> , 1LP, Arion, FARN1094 (s.d.; ed. or. francese 1979).
(NCCH)	Inti-Illimani. <i>Inti-Illimani</i> , 8. <i>Canción para matar una culebra</i> , 1LP, EMI, 3C 064-62607.

¹⁵ Benché l'edizione italiana di questo album faccia leva su un immaginario "andino" o forse di NCCH (con una foto in copertina di un suonatore di *charango*, strumento del tutto assente nella registrazione), Los cuatro cuartos sono stati un gruppo di punta del *neofolklore* cileno, con un repertorio legato ai ritmi e soprattutto ai temi del "folklore" nazionale, sebbene in una chiave stilistica "rinnovata".

¹⁶ Valgono per questo album, il cui repertorio ricadrebbe senz'altro nell'area della NCLA, le osservazioni già fatte a proposito degli altri album meno "andini" del gruppo.

SUONANDO IL CILE E LE ANDE

(Etno)	Vasiliadis, Clair (a cura di). <i>Musica andina e delle Terra del fuoco</i> , 1LP, Albatros, VPA 8450. Schultz, Harold e Vilma Chiara (a cura di). <i>Musica degli indiani del Brasile</i> , 1LP, Albatros, VPA 8452. <i>Indiani Yaquis: musiche e danze rituali</i> , 1LP, Arion, FARN 1089.
--------	---

1980

(NCCH)	Amerindios – Allende, Salvador. <i>Testamento politico de Salvador Allend</i> , 2 LP, IRT, RD1001-1002. Inti-Illimani. <i>En directo</i> , 1LP, EMI, 054-63813. Los Jaivas. <i>Canción del Sur</i> , 1LP, EMI, 3C 064-82396.
--------	--

1981

(MA)	Los Calchakis. <i>Himno al sol</i> , 1LP, Arion, ARN34560.
(NCCH)	Contreras, Marta. <i>Canto a Gabriela Mistral... y la poesía de mis compañeros</i> , 1LP, S.n.
(Etno)	<i>Il bereju della Colombia</i> , 1LP, Arion, FARN 1096. Bellenger, Xavier e Louis Girault (a cura di). <i>Bolivia. Panpipes</i> , UNESCO Collection of traditional Music of the world. Musical Atlas n.° 25, 1LP, EMI-Odeon, 3C 064-18528.

1982

(MA)	Los Calchakis. <i>Los Calchakis d'aujourd'hui. Cantata para un hombre libre</i> , 1LP, Arion, ARN34680. Los Incas. <i>El condor pasa</i> , 1 LP, Philips, 9279053.
(NCCH)	Inti-Illimani. <i>Palimpsesto</i> , 1LP, EMI, 3C 064-64522.
(FLA/ Etno)	Soustelle, Jacques e Xavier Bellenger (a cura di). <i>Musical Atlas. Unesco Collection. Mexico. Music of Pre-Colombian origin</i> , 1LP, EMI-Odeon, 3C 064-18594.

1983

(MA)	Los Calchakis. <i>Pueblos del Sur</i> , 1LP, Arion, OARN434740.
(FLA)	VV. II. <i>Argentina. Color y musica</i> , 1LP, Fontana, 816 026-1 [disco prodotto per il Corpo Diplomatico dall'Ambasciata Argentina in Italia].

1984

(MA/ FLA)	Los Calchakis. <i>Racine africaine</i> , 1LP, Arion, ARN34774.
--------------	--

1985

(MA)	Los Calchakis. <i>Le vol du condor</i> , 1LP, Arion, ARN34795.
(NCCH)	Inti-Illimani. <i>Imaginación</i> , 1LP, Inti-Illimani, A 2001, 1LP,

1986

(NCCH)	Inti-Illimani. <i>De canto y baile</i> , 1LP, Inti-Illimani, ZL 34393.
--------	--

APPENDICE DISCOGRAFICA

1987

(NCCH)	Inti-Illimani, John Williams, Paco Peña. <i>Fragments of a Dream</i> , 1LP, BMG, Ariola ZL 71663.
--------	---

Senza data

(MA)	Santillán, Facio. <i>Sortilegio del flauto delle Ande</i> , 1LP, Riviera, RIV LP8001. Los Incas, <i>Flutes des Andes (Perou)</i> , 1 LP, Philips, 849.489 BY.
(NCCH)	Jara, Víctor. <i>Pongo en tus manos abiertas... Il canto di Victor Jara assassinato dai fascisti cileni</i> , 1LP, Comitato Vietnam, CV1. Quilapayún. <i>Santa María de Iquique</i> , 1LP, Comitato Vietnam, CV2.
(FLA)	Los Pulkapichos, Cuando pa' Chile me voy, 1 LP, Artist Records, AR 503.

RIFERIMENTI BIBLIOGRAFICI

Colangeli, Mario

1980 *Atlante della musica popolare nel mondo*, Roma, Newton Compton.

Vettori, Giuseppe

1975 (a cura di), *Canti rivoluzionari nel mondo*, Roma, Newton Compton.

SITOGRAFIA

Discogs. <https://www.discogs.com/>

ICBSA. Istituto Centrale per i Beni Sonori e Audiovisivi. <http://www.icbsa.it/>

OPAC SBN. Catalogo collettivo delle biblioteche del Servizio Bibliotecario Nazionale. <https://opac.sbn.it/web/opacsbn/home>.